

**MASS PROPER: EASTER TUESDAY**

MASS (*Aqua sapiéntiæ*) (white)

**INTROIT Ecclesiasticus 15: 3-4**

Aqua sapiéntiæ potávit eos, allelúja: firmábitur in illis et non flectétur, allelúja: et exaltábit eos in ætérnum, allelúja, allelúja. (Ps 104: 1)  
Confitémini Dómino et invocáte nomen ejus: annuntiáte inter gentes ópera ejus. Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto, sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Aqua sapiéntiæ potávit eos, allelúja: firmábitur in illis et non flectétur, allelúja: et exaltábit eos in ætérnum, allelúja, allelúja.

**COLLECT**

Deus, qui Ecclésiám tuam novo semper fetu multiplicas: concéde fámulis tuis; ut sacraméntum vivéndo téneant, quod fide percepérunt. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**LESSON Acts 13:16; 13: 26-33**

In diébus illis: Surgens Paulus et manu siléntium índicens, ait: Viri fratres, filii géneris Ábraham, et qui in vobis timent Deum, vobis verbum salútis hujus missum est. Qui enim habitábant Jerúsalem, et príncipes ejus, ignorántes Jesum et voces Prophetárum, quæ per omne sábbatum legúntur, judicántes implevérunt: et nullam causam mortis inveniéntes in eo, petiérunt a Piláto, ut interfícerent eum. Cumque consummássent ómnia, quæ de eo scripta erant, deponéntes eum de

He gave them the water of wholesome wisdom to drink, alleluia; and she shall be made strong in them, and shall not be moved, alleluia: And she shall exalt them forever, alleluia, alleluia. (Ps 104: 1) Give glory to the Lord, and call upon his name: declare his deeds among the Gentiles. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. He gave them the water of wholesome wisdom to drink, alleluia; and she shall be made strong in them, and shall not be moved, alleluia: And she shall exalt them forever, alleluia, alleluia.

O God, Who art ever multiplying the children of thy Church, grant unto the same thy servants that they may hold fast in their lives the mystery which they have received by faith. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

In those days, Paul rising up, and with his hand bespeaking silence, said: Ye men of Israel, and you that fear God, give ear. Men, brethren, children of the stock of Abraham, and whosoever among you fear God, to you the word of this salvation is sent. For they that inhabited Jerusalem, and the rulers thereof, not knowing him, nor the voices of the prophets, which are read every sabbath, judging him have fulfilled them. And finding no cause of death in him, they desired of Pilate, that they might kill him. And when they

ligno, posuerunt eum in monumento. Deus vero suscitavit eum a mortuis tertia die: qui visus est per dies multos his, qui simul ascenderant cum eo de Galilæa in Jerusalem, qui usque nunc sunt testes ejus ad plebem. Et nos vobis annuntiamus eam, quæ ad patres nostros repromissio facta est: quoniam hanc Deus adimplèvit filiis nostris, resuscitans Jesum Christum, Dominum nostrum.

#### **GRADUAL Psalms 117: 24**

Hæc dies, quam fecit Dominus: exultemus et lætemur in ea. (Ps 106: 2) Dicant nunc, qui redempti sunt a Domino: quos redemit de manu inimici, et de regionibus congregavit eos.

#### **ALLELUIA**

Allelúja, allelúja. Surrexit Dominus de sepulcro, qui pro nobis pependit in ligno.

#### **SEQUENCE**

Victimæ paschali laudes immolent Christiáni.

Agnus redemit oves:

Christus innocens Patri reconciliavit peccatores.

Mors et vita duello confluxere mirando:

Dux vitæ mortuus, regnat vivus.

Dic nobis, María, quid vidisti in via?

Sepulchrum Christi viventis: et gloriam vidi resurgentis,  
Angélicos testes, sudarium et vestes.

Surrexit Christus spes mea: præcedet vos in Galilæam.

Scimus Christum surrexisse a mortuis vere: tu nobis, victor Rex, miserere. Amen. Allelúja.

had fulfilled all things that were written of him, taking him down from the tree, they laid him in a sepulchre. But God raised him up from the dead the third day: Who was seen for many days, by them who came up with him from Galilee to Jerusalem, who to this present are his witnesses to the people. And we declare unto you, that the promise which was made to our fathers, This same God hath fulfilled it to our children, raising up our Lord Jesus Christ.

This is the day which the Lord hath made: let us be glad and rejoice therein. (Ps 106: 2) Let them say so that have been redeemed by the Lord, whom he hath redeemed from the hand of the enemy: and gathered out of the nations.

Alleluia, alleluia. The Lord is risen from the sepulcher, He, who hangeth on the tree.

Christians! to the Paschal Victim offer your praises.

The Lamb the sheep redeemeth: Christ, sinless, reconcileth sinners to the Father.

Death and life contended in that conflict stupendous:

The Prince of Life, Who died, reigneth alive.

Speak to us, Mary, what thou sawest on your way?

"The tomb of Christ who now liveth: and likewise the glory of the Risen.

Angels attesting, the shroud and napkin resting.

Christ my hope is arisen: to Galilee He goeth before you."

We know that Christ is risen truly from the dead: have mercy on us, Thou Victor King. Amen. Alleluia.

**GOSPEL Luke 24: 36-47**

In illo témpore: Stetit Jesus in médio discipulórum suórum et dicit eis: Pax vobis: ego sum, nolíte timére. Conturbáti vero et contérriti, existimábant se spíritum vidére. Et dixit eis: Quid turbáti estis, et cogitatiónes ascéndunt in corda vestra? Vidéte manus meas et pedes, quia ego ipse sum: palpáte et vidéte: quia spíritus carnem et ossa non habet, sicut me vidétis habére. Et cum hoc dixisset, osténdit eis manus et pedes. Adhuc autem illis non credéntibus et mirántibus præ gáudio, dixit: Habétis hic aliquid, quod manducétur? At illi obtulérunt ei partem piscis assi et favum mellis. Et cum manducásset coram eis, sumens relíquias, dedit eis. Et dixit ad eos: Hæc sunt verba, quæ locútus sum ad vos, cum adhuc essem vobíscum, quóniam necesse est impléri ómnia, quæ scripta sunt in lege Móysi et Prophétis et Psalmis de me. Tunc apéruit illis sensum, ut intellégerent Scriptúras. Et dixit eis: Quóniam sic scriptum est, et sic oportébat Christum pati, et resúrgere a mórtuis tértia die: et prædicári in nómine ejus pœniténtiam, et remissionem peccatórum in omnes gentes.

**OFFERTORY Psalms 17: 14; 17: 16**

Intónuit de cælo Dóminus, et Altíssimus dedit vocem suam: et apparuérunt fontes aquárum, allelúja.

**SECRET**

Súscipe, Dómine, fidélium preces cum oblatiúnibus hostiárum: ut, per hæc piæ devotiúnis offícia, ad cæléstem glóriam transeámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in

At that time Jesus stood in the midst of them, and saith to them: Peace be to you; it is I, fear not. But they being troubled and frightened, supposed that they saw a spirit. And he said to them: Why are you troubled, and why do thoughts arise in your hearts? See my hands and feet, that it is I myself; handle, and see: for a spirit hath not flesh and bones, as you see me to have. And when he had said this, he shewed them his hands and feet. But while they yet believed not, and wondered for joy, he said: Have you any thing to eat? And they offered him a piece of a broiled fish, and a honeycomb. And when he had eaten before them, taking the remains, he gave to them. And he said to them: These are the words which I spoke to you, while I was yet with you, that all things must needs be fulfilled, which are written in the law of Moses, and in the prophets, and in the psalms, concerning me. Then he opened their understanding, that they might understand the scriptures. And he said to them: Thus it is written, and thus it behoved Christ to suffer, and to rise again from the dead, the third day: And that penance and remission of sins should be preached in his name, unto all nations.

And the Lord thundered from heaven, and the highest gave his voice: Then the fountains of waters appeared, alleluia.

Accept, O Lord we beseech thee, the prayers with the sacrifices of the people, and grant that what we have begun at these rites of our piety and devotion, we may pass to the glory of heaven. Through our Lord Jesus

unitate Spíritus Sancti, Deus, per  
omnia sæcula sæculórum.

### **PREFACE FOR EASTER**

Vere dignum et justum est, æquum et  
salutare, Te quidem, Dómine, omni  
tẽpore, sed in hac potíssimum die,  
gloriósius prædicare, cum Pascha  
nostrum immolátus est Christus. Ipse  
enim verus est Agnus, qui abstulit  
peccáta mundi. Qui mortem nostram  
moriendo destrúxit, et vitam  
resurgendo reparávit. Et ideo cum  
Ángelis et Archángelis, cum Thronis et  
Dóminatióibus, cumque omni milítia  
cæléstis exércitus, hymnum glóriæ  
tuæ cánimus sine fine dicentes:

### **COMMUNICANTES FOR EASTER**

Communicantes, et diem  
sacratíssimum celebrantes  
Resurrectiõnis Dómini nostri Jesu  
Christi secúndum carnem: sed et  
memóriam venerantes, in primis  
gloriósæ semper Vírginis Maríæ,  
Genetrícis ejúsdem Dei et Dómini  
nostri Jesu Christi: sed et beati  
Joseph, ejúsdem Vírginis Sponsi, et  
beatórum Apostolórum ac Mártyrum  
tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Jacóbi,  
Joánnis, Thomæ, Jacóbi, Philíppi,  
Bartholomæi, Matthæi, Simónis, et  
Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti,  
Cornélii, Cypriáni, Lauréntii,  
Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmæ  
et Damiáni: et ómnium Sanctórum  
tuórum; quorum méritis, precibúque  
concedas, ut in ómnibus protectiõnis  
tuæ muniámur auxíio. Per eúmdem  
Christum Dóminum nostrum. Amen.

### **HANC IGITUR FOR EASTER**

Hanc ígitur oblatiõnem servitútis  
nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ,  
quam tibi offerimus pro his quoque,  
quos regenerare dignátus es ex aqua,

Christ, Thy Son, Who lives and reigns  
with Thee in the unity of the Holy  
Spirit, God, forever and ever.

It is truly meet and just, right and for  
our salvation, at all times to praise  
Thee, O Lord, but more gloriously  
especially at this time above others  
when Christ our Pasch was sacrificed.  
For He is the true Lamb Who hath  
taken away the sins of the world: Who  
by dying hath destroyed our death:  
and by rising again hath restored us to  
life. And therefore with Angels and  
Archangels, with Thrones and  
Dominations, and with all the hosts of  
the heavenly army, we sing the hymn  
of Thy glory, evermore saying:

Communicating, and keeping the most  
holy day of the Resurrection of our  
Lord Jesus Christ according to the  
flesh and also reverencing the  
memory, first, of the glorious Mary,  
ever Virgin, Mother of the same our  
God and Lord Jesus Christ: as also of  
blessed Joseph, Spouse of the Virgin,  
of the blessed Apostles and martyrs,  
Peter and Paul, Andrew, James, John,  
Thomas, James, Philip, Bartholomew,  
Matthew, Simon and Thaddeus: Linus,  
Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius,  
Cyprian, Lawrence, Chrysogonus,  
John and Paul, Cosmas and Damian,  
and of all Thy Saints, through whose  
merits and prayers, grant that we may  
in all things be defended by the help of  
Thy protection Through the same  
Christ our Lord. Amen.

We therefore beseech Thee, O Lord,  
graciously to accept this oblation of  
our service, as also of Thy whole  
family, which we make unto Thee on

et Spíritu Sancto, tríbuens eis  
remissiónem ómnium peccatórum,  
quæsumus, Dómine, ut placátus  
accípias: diésque nostros in tua pace  
dispónas, atque ab æténa  
damnatióne nos éripi, et in electorum  
tuórum júbeas grege numerári. Per  
Christum Dóminum nostrum. Amen.

### **COMMUNION Colossians 3: 1-2**

Si consurrexístis cum Christo, quæ  
sursum sunt quærite, ubi Christus est  
in dextera Dei sedens, allelúja: quæ  
sursum sunt sápite, allelúja.

### **POSTCOMMUNION**

Concéde, quæsumus, omnípotens  
Deus: ut paschális percéptio  
sacraménti, contínua in nostris  
méntibus persevéret. Per Dóminum  
nostrum Jesum Christum, Fílium  
tuum, qui tecum vivit et regnat in  
unitate Spíritus Sancti, Deus, per  
omnia sæcula sæculórum.

behalf of these whom Thou hast  
vouchsafed to bring to a new birth by  
water and the Holy Spirit, granting  
them remission of all their sins: and to  
dispose our days in Thy peace,  
preserve us from eternal damnation  
and rank us in the number of Thine  
Elect. Through Christ our Lord. Amen.

If you be risen with Christ, seek the  
things that are above; where Christ is  
sitting at the right hand of God:  
alleluia. Mind the things that are  
above, alleluia.

Grant, we beseech thee, Almighty  
God, that the grace of the Paschal  
sacrament which we have received  
may ever abide in our souls. Through  
our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who  
lives and reigns with Thee in the unity  
of the Holy Spirit, God, forever and  
ever.